

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

	Nr.	248	
Sitzung vom		07/04/2020	Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Arnold Schuler  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Massimo Bessone  
Waltraud Deeg  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Thomas Widmann

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

COVID-19 - Maßnahmen im Bereich  
Wohnbau

**Oggetto:**

COVID-19 - Misure nel settore dell'edilizia  
abitativa

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

25.2

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe Q1) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, sieht unter den Einsätzen zur Wohnbauförderung die Gewährung von finanziellen Mitteln zur Unterstützung des Erwerbs von Wohneigentum nach dem Bausparmodell vor. Das Bausparmodell zielt darauf ab, Anreize zum Privatsparen für den Bau, den Kauf und die Wiedergewinnung der Erstwohnung zu schaffen, und zwar durch den Beitritt zu einem mehrjährigen Programm, das von öffentlichen oder privaten Rechtsträgern aufgrund einer Vereinbarung mit dem Land verwaltet wird.

Gemäß Artikel 52 Absatz 1-ter des genannten Gesetzes kann die Verwaltung des Fonds für die Finanzierung der Einsatzart laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe Q1) durch eine Vereinbarung an öffentliche und private Rechtsträger übertragen werden. Der genannte Absatz 1-ter sieht außerdem vor, dass die Landesregierung die Richtlinien für den Beitritt zum Bausparmodell sowie die Verwaltungsmodalitäten festlegt und dass der Zugriff zum Fonds die Gewährung von zinsbegünstigten Darlehen zum Gegenstand hat, deren Zinssatz in der von der Landesregierung genehmigten Vereinbarung festgelegt wird.

Mit den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 1210 vom 20.11.2018, Nr. 31 vom 29.01.2019 und Nr. 233 vom 2.04.2019 sind die neuen Kriterien für die Gewährung der Bauspardarlehen sowie das neue Muster der Vereinbarung für den Beitritt zum Fonds seitens der interessierten Kreditinstitute genehmigt worden.

Art. 78-ter des Landesgesetzes n. 13 vom 17.12.1998 sieht die Gewährung von Darlehen als Vorschuss auf die Steuerabzüge für die Sanierung der Erstwohnung vor.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 691 vom 10. Juni 2014, in geltender Fassung sind die Kriterien zur Gewährung der Darlehen laut Art 78-ter genehmigt worden. Diese sehen die Gewährung von 10-jährigen zinslosen Darlehen vor, deren Amortisierungsrate jährlich am 30.09. fällig ist.

L'articolo 2, comma 1, lettera Q1), della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, prevede, fra gli interventi di edilizia abitativa agevolata, la concessione di fondi destinati a sostenere la proprietà abitativa secondo il modello del risparmio edilizio. Stabilisce inoltre che il modello del risparmio edilizio è volto a incentivare il risparmio privato per la costruzione, l'acquisto e il recupero della prima casa mediante l'adesione ad un programma pluriennale gestito da soggetti pubblici o privati convenzionati con la Provincia.

Ai sensi dell'articolo 52, comma 1-ter, della suddetta legge la gestione del fondo per il finanziamento della categoria di intervento di cui all'articolo 2, comma 1, lettera Q1), può essere affidata tramite convenzione a soggetti pubblici e privati. Il citato comma 1-ter prevede inoltre che la Giunta provinciale stabilisca i criteri di adesione al modello di risparmio edilizio nonché le modalità di gestione e che l'accesso al fondo sia finalizzato all'erogazione di mutui a tasso agevolato, fissato con convenzione approvata dalla Giunta provinciale.

Con deliberazioni di Giunta provinciale n. 1210 del 20.11.2018, n. 31 del 29.01.2019 e 233 del 2.04.2019 sono stati approvati i nuovi criteri per la concessione del mutuo risparmio casa nonché la nuova convenzione tipo per l'adesione al fondo da parte degli istituti di credito interessati.

L'art. 78-ter della legge provinciale n. 13 del 17.12.1998 prevede la concessione di mutui come anticipo sulle detrazioni fiscali per la ristrutturazione privata della prima casa.

Con deliberazione di Giunta provinciale n. 691 del 10 giugno 2014, e successive modifiche sono stati approvati i criteri per la concessione dei mutui di cui all'art. 78-ter che prevedono la concessione di mutui di durata decennale senza interessi la cui rata di ammortamento viene pagata annualmente con scadenza 30.09 di ciascun anno.

Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe E1) und F1) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, sieht die Gewährung von fünfzehnjährigen oder zwanzigjährigen Darlehen aus dem Rotationsfonds für den geförderten Wohnbau an Einzelbewerber oder an Bewerber, die sich zu Genossenschaften zusammengeschlossen haben, für den Bau oder den Kauf, bzw. für die Wiedergewinnung von Volkswohnungen für den Grundwohnbedarf, vor.

Aufgrund der Auswirkungen der Maßnahmen zur Bekämpfung der COVID-19 Krise auf den Arbeitsmarkt und um die negativen Auswirkungen auf die Bürgerinnen und Bürger zu mildern, ist es erforderlich die Darlehensnehmer bei der Rückzahlung des Bauspardarlehens, des Darlehens als Vorschuss auf die Steuerabzüge und des Darlehens für den Grundwohnbedarf aus dem Rotationfonds zu unterstützen, indem die Aussetzung der fälligen Raten für einen Zeitraum von 12 Monaten genehmigt wird. Die Laufzeit des Darlehens verlängert sich um den Zeitraum der Aussetzung.

Es ist zudem erforderlich, die Möglichkeit der Stundung der dem Institut für den sozialen Wohnbau geschuldeten Mieten im Falle von Krisensituationen, welche in Zusammenhang mit COVID-19 stehen, vorzusehen.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

**DIE LANDESREGIERUNG**

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Auf Anfrage der einzelnen Bauspardarlehensnehmer wird ab dem 01.04.2020 eine Aussetzung der

L'articolo 2, comma 1, lettera E1) ed F1), della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, prevede la concessione a richiedenti singoli o associati in cooperative di mutui quindicennali o ventennali dal fondo di rotazione per l'edilizia abitativa agevolata per la costruzione o l'acquisto, rispettivamente per il recupero, di abitazioni popolari per il fabbisogno abitativo primario.

A causa dell'impatto delle misure adottate per combattere la crisi COVID-19 sul mercato del lavoro e al fine di limitare gli effetti negativi sui cittadini, si rende necessario sostenere i mutuatari nella restituzione del mutuo risparmio casa, del mutuo come anticipo sulle detrazioni fiscali e del mutuo per il fabbisogno abitativo primario dal fondo di rotazione, autorizzando la sospensione delle rate per un periodo di 12 mesi. La durata del mutuo è prorogata per il periodo di sospensione.

Si rende inoltre necessario prevedere la possibilità di sospensione degli affitti dovuti all'Istituto per l'edilizia sociale nel caso di situazioni di crisi collegate al COVID-19.

Ciò premesso

**LA GIUNTA PROVINCIALE**

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

quanto segue:

1. Su richiesta dei singoli mutuatari del mutuo risparmio casa, a far data dal 01.04.2020 è sospesa la restituzione

Rückzahlung der Darlehensraten für einen Zeitraum von maximal 12 Monaten bis zum 31.03.2021 gewährt. Die Aussetzung der Rückzahlung der Raten wird auch jenen antragstellenden Personen gewährt, welche den Darlehensvertrag innerhalb 30.09.2020 abschließen. Die Aussetzung der Rückzahlung der Raten beinhaltet die Kapital- und Zinsquote. Die Dauer des Darlehens ist um den Zeitraum der Aussetzung verlängert. Für den Zeitraum der Aussetzung ist das Kreditinstitut von der Pflicht der Rückzahlung der Kapitalquoten befreit. Die Aussetzung beginnt ab dem Monat, in welchem der Antrag eingereicht wird und beinhaltet nicht die bereits bezahlten Raten.

delle rate di mutuo per la durata massima di 12 mesi fino al 31.03.2021. La sospensione della restituzione delle rate è concessa anche ai richiedenti che stipulano il contratto di finanziamento entro il 30.09.2020. La sospensione della restituzione delle rate comprende la quota capitale ed interessi. La durata del mutuo è prorogata per il periodo di sospensione. Per il periodo di sospensione l'istituto di credito è esonerato dall'obbligo di restituire la quota capitale delle rate. La sospensione decorre dal mese in cui la richiesta è stata presentata e non comprende le rate già versate.

2. Auf Anfrage der einzelnen Bezieher der Darlehen für die Vorschüsse auf die Steuerabzüge, gemäß Art. 78 des Landesgesetzes Nr. 13/1998, dessen Rückzahlungsplan bereits ansteht, ist die für den Monat September 2020 vorgesehene Ratenzahlung für 12 Monate ausgesetzt. Die Dauer des Darlehens ist um den Zeitraum der Aussetzung verlängert.
3. Auf Anfrage der einzelnen Bezieher des Darlehens laut Artikel 2, Absatz 1 Buchstabe E1) oder Buchstabe F1) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, dessen Rückzahlungsplan ansteht, ist die Rückzahlung der Darlehensraten die im Monat Juni und im Monat Dezember 2020 fällig sind, für 12 Monate ausgesetzt. Die Dauer des Darlehens ist um den Zeitraum der Aussetzung verlängert.
4. Die Aussetzung der Zahlung der Mieten und Nebenspesen für Immobilien des Instituts für den sozialen Wohnbau mit Fälligkeit in der Zeit vom 5. April bis zum 30. Juni 2020 für jene Familien, in denen mindestens ein Mitglied seine selbständige Erwerbstätigkeit aufgrund der Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19 einstellen musste, bzw. aus demselben Grund entlassen bzw. in die Lohnausgleichskasse überstellt wurde. Die Aussetzung gilt auch für die Mieter von Geschäftslokalen,
2. Su richiesta dei singoli beneficiari del mutuo relativo agli anticipi sulle detrazioni fiscali di cui all'art. 78/ter della Legge provinciale 13/1998 il cui piano di restituzione è già in corso, è sospeso il pagamento della rata in scadenza nel mese di settembre 2020 per 12 mesi. La durata del mutuo è prorogata per il periodo di sospensione.
3. Su richiesta dei singoli beneficiari del mutuo di cui all' articolo 2, comma 1, lettera E1) o lettera F1) della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche il cui piano di restituzione è in corso, è sospesa la restituzione delle rate in scadenza nei mesi di giugno e dicembre 2020 per 12 mesi. La durata del mutuo è prorogata per il periodo di sospensione.
4. La sospensione del pagamento dei canoni e delle spese accessorie per immobili dell'Istituto per l'edilizia sociale con scadenza nel periodo tra il 5 aprile e il 30 giugno 2020 per le famiglie nelle quali almeno un membro ha dovuto sospendere la sua attività lavorativa a seguito delle restrizioni imposte per contrastare la diffusione di Covid-19, o è stato licenziato o collocato in cassa integrazione per lo stesso motivo. La sospensione vale anche per i locatari di immobili commerciali, costretti a sospendere la loro attività per lo stesso motivo. I presupposti della sospensione

welche ihre Tätigkeit aus demselben Grund vorübergehend einstellen mussten. Die Voraussetzungen für die Aussetzung werden vom Mieter mittels Eigenerklärung bei Antragstellung mitgeteilt. Die Zahlungen, die ausgesetzt werden, sind ohne Anwendung von Strafen und Zinsen innerhalb 31. Dezember 2020 fällig. Bereits erfolgte Zahlungen werden nicht zurückerstattet

5. Diesen Beschluss gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

vengono comunicati dall'inquilino attraverso autodichiarazione contestualmente alla richiesta. I pagamenti sospesi sono dovuti, senza applicazione di sanzioni e interessi entro il 31 dicembre 2020. Pagamenti già effettuati non vengono rimborsati.

5. Di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.





Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

07/04/2020

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/04/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 6 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/04/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma